**รายงานผลการดำเนินการของรายวิชา**

**รายละเอียดของรายวิชา**

|  |
| --- |
| **ชื่อสถาบันอุดมศึกษา**  มหาวิทยาลัยราชภัฏกำแพงเพชร |
| **วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา**  โปรแกรมวิชาการประถมศึกษา |

**หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **รหัสและชื่อรายวิชา**

|  |  |
| --- | --- |
| 1264310  | การแปลสำหรับครูประถมศึกษาTranslation for Elementary School Teachers  |

 |
| 1. **จำนวนหน่วยกิต** 2(1-2-3)
 |
| 1. **หลักสูตรและประเภทของรายวิชา**

 ครุศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาการประถมศึกษา และเป็นวิชาเลือก |
| 1. **อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์**

อาจารย์ศิริโสภา แสนบุญเวช |
| 1. **ภาคการศึกษา / ชั้นปีที่เรียน**

 ภาคเรียนที่ 1/2560 ชั้นปีที่ 4 โปรแกรมวิชาการประถมศึกษา |
| **6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite)** (ถ้ามี) ไม่มี |
| **7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites)** (ถ้ามี)ไม่มี |
| **8. สถานที่เรียน คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฎกำแพงเพชร** |
| **9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด**6 พฤศจิกายน 2560 |

**หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์**

|  |
| --- |
| **๑.รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน** |
| **หัวข้อ** | **จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน** | **จำนวนชั่วโมงที่สอนจริง** | **ระบุเหตุผลที่การสอนจริงต่างจากแผนการสอนหากมีความแตกต่างเกิน ๒๕%** |
| 1. การแนะนำซึ่งกันและกัน2. ชี้แจงเนื้อหารายวิชา  - เนื้อหารายวิชา - วัตถุประสงค์ของรายวิชา - กิจกรรมการเรียนการสอน - การวัดผลประเมินผล3. ทดสอบก่อนนำเข้าสู่เนื้อหา | 2 | 2 |  |
| Dictionary Introduction  | 2 | 2 |  |
| พื้นฐานการแปล• ปัญหาในการแปลภาษาอังกฤษ• เรื่องกาล• คำเชื่อมโยง• กรรมวาจก• สรรพนามไม่ชี้เฉพาะ | 10 | 10 |  |
| Tense-Present Simple Tense-Present Continuous Tense-Past Simple Tense-Present Perfect Tense-Future Simple Tense-Past Continuous Tense | 6 | 6 |  |
| **Midterm** |
| English Sentence Structure-Basic Sentence pattern | 2 | 2 |  |
| หลักการแปล | 2 |  2 |  |
| อ่านและแปล | 4 | 4 |  |
| **สอบปลายภาค** |
| **2.หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน** |
| **หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน (ถ้ามี)** | **นัยสำคัญของหัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน** | **แนวทางชดเชย** |
| - | - | - |
| **3.ประสิทธิผลของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลการเรียนรู้ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา**  |
| **ผลการเรียนรู้** | **วิธีสอนที่ระบุในรายละเอียดรายวิชา** | **ประสิทธิผล** | **ปัญหาของการใช้วิธีสอน (ถ้ามี) พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข** |
| มี | ไม่มี |
| **คุณธรรม จริยธรรม** | - บรรยาย พร้อมนำเสนอ และยกตัวอย่างโดยการสอดแทรกการพัฒนาคุณธรรม จริยธรรมที่เกี่ยวข้อง- ใช้การสอนแบบสื่อสารสองทาง เปิดโอกาสให้นักศึกษามีการตั้งคำถามหรือตอบคำถามในเนื้อหา- อภิปรายเป็นรายบุคคล หรือเป็นรายกลุ่มในประเด็นสำคัญของเนื้อหา- ยกตัวอย่างเนื้อหา เพื่อชี้นำเปรียบเทียบจุดเด่นจุดด้อยชองลักษณะงานเขียนประเภทต่างๆ- จัดรูปแบบการเรียนรู้ในลักษณะกิจกรรมกลุ่มย่อย ในการเรียนรู้เนื้อหาในแต่ละส่วน- จัดสรรกำหนดเวลาให้นักศึกษาได้นำความรู้จากห้องเรียนไปปฏิบัติจริงในสถานศึกษา | ✓ |  |  |
| **ความรู้** | -ใช้การสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ ได้แก่ การสอนบรรยายร่วมกับการสื่อสารสองทาง -การเรียนรู้แบบกลุ่มย่อย ร่วมมือกันเรียนรู้(CO-Operative Learning) เพื่อให้นักศึกษาได้มีส่วนร่วมและแลกเปลี่ยนความรู้ซึ่งกันและกัน-การเรียนรู้แบบพึ่งพาตนเอง แสวงหาความรู้นอกเวลาเรียน-การเรียนรู้โดยอาจารย์เป็นผู้ชี้แนะ-ฝึกปฏิบัติจริงในสถานศึกษาโดยนำความรู้ภาคทฤษฏีไปปรับประยุกต์ใช้สอนโดยการบรรยายและฝึกปฏิบัติเนื้อหาที่เกี่ยวข้อง | ✓ |  | **ความรู้พื้นฐานทางด้านทฤษฏี รวมถึงทักษะประสบการณ์ทางด้านการจัดการเรียนรู้ของผู้เรียนต่างกัน เสริมให้กับผู้เรียนที่มีจุดอ่อนกระตุ้นให้ผู้เรียนสืบค้นแสวงหาความรู้เพิ่มเติม** |
| **ทักษะทางปัญญา** | - จัดกระบวนการเรียนการสอนที่ฝึกทักษะการคิด ทั้งในระดับบุคคลและกลุ่ม- จัดกระบวนการสอนที่เน้นให้ผู้เรียนได้มีส่วนร่วมในการเรียนอย่างเป็นรูปธรรม**-**จัดกระบวนการเรียนรู้ที่ปฏิบัติจริงในสถานการณ์จริงของสถานศึกษา | ✓ |  |  |
| **ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ** | - เรียนรู้และศึกษาเนื้อหาที่ได้รับการถ่ายทอดและตัวอย่างต่างๆ - ศึกษาและฝึกหัดลงมือปฏิบัติจริง - มอบหมายภาระงานเป็นรายบุคคลและรายกลุ่ม - จัดกิจกรรมกลุ่มในการคิดวิเคราะห์ในประเด็นที่ให้ไปศึกษา - จัดให้มีกิจกรรมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและข้อซักถามระหว่างผู้เรียนและผู้สอน | ✓ |  |  |
| **ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ** | - แสดงความคิดเห็น และคิดวิเคราะห์ในประเด็นที่ให้ศึกษา-นำเสนอผลงานในรูปแบบที่แตกต่าง โดยใช้เทคโนโลยีในการนำเสนอ- ให้ค้นคว้าหาข้อมูล โดยใช้เทคโนโลยีเข้ามาช่วย | ✓ |  |  |
| **ทักษะการจัดการเรียนรู้** | -จัดให้ผู้เรียนได้เรียนรู้ผ่านประสบการณ์ได้แก่การจัดทำแผนการสอน การผลิตสื่อ ประกอบการสอนการประเมิน ผู้เรียน | ✓ |  |  |
| ๔. **ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน**- |

**หมวดที่ ๓ สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา**

|  |
| --- |
| **๑.จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน 79 คน** |
| **๒. จำนวนนักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดภาคการศึกษา 79 คน** |
| **๓.จำนวนนักศึกษาที่ถอน (W)-คน** |
| **๔. การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ระดับคะแนน (เกรด)** | **ช่วงระดับคะแนน** | **จำนวน** | **ร้อยละ** |
| **A** | 80->> | 25 | 31.64 |
| **B+** | 75 – 79 | 17 | 21.52 |
| **B** | 70 – 74 | 17 | 21.52 |
| **C+** | 65 – 69 | 18 | 22.78 |
| **C** | 60 – 64 | 2 | 2.53 |
|  **D+** | 55 – 59  | - | - |
| **D** | 50 – 54 | - | - |
| **E** |  0 >> - 49 | - | - |
| **I** | <-> | - | - |
| **W** | <-> | - | - |
| **ผ่าน (P, S)** | <-> | - | - |
| **ไม่ผ่าน (U)** | <-> | - | - |

 |
| **๕. ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ**  ไม่มี |
| **๖. ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา** |
| **๖.๑**ความคลาดเคลื่อนด้านกำหนดเวลาการประเมิน  |
| **ความคลาดเคลื่อน** | **เหตุผล** |
| ระยะเวลาที่ใช้ในแต่ละหัวข้อ อาจมากหรือน้อยกว่าที่กำหนดไว้ | -เนื่องจากนักศึกษามีพื้นฐานทางไวยากรณ์ภาษาอังกฤษที่ไม่เท่ากัน จึงทำให้ระยะเวลาในการสอนไม่ตรงกับระยะเวลาที่กำหนดไว้ในแต่ละหัวข้อ |
| ๖.๒ความคลาดเคลื่อนด้านวิธีการประเมินผลการเรียนรู้  |
| **ความคลาดเคลื่อน** | **เหตุผล** |
| - | - |
| **๗.การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา**  |
| **วิธีการทวนสอบ** | **สรุปผล** |
| ในระหว่างกระบวนการสอนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์ในการเรียนรู้ในแต่ละประเด็นหลักของแต่ละบท ตามที่ได้คาดหวังจากการเรียนรู้ในวิชา ซึ่งการทบทวนผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาของรายวิชาผู้สอนจะเป็นผู้ประเมินในภาพรวมทั้งหมด หลังจากนั้นจะมีการนำผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษานำเสนอต่อประธานโปรแกรมวิชา และนำเสนอต่อคณบดีให้พิจารณาต่อไป นอกจากนี้ยังมีการประเมินผลทางเว็บไซด์ของโปรแกรมอีกทางหนี่ง | นักเรียนที่เข้าเรียนสม่ำเสมอ มีการวิเคราะห์แลกเปลี่ยนระหว่างเรียน ส่งงานทุกครั้ง จะทำข้อสอบได้ดี |

**หมวดที่ ๔ ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ**

|  |
| --- |
| **๑. ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก** |
| **ปัญหาในการใช้แหล่งทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน (ถ้ามี)** | **ผลกระทบ** |
| - | - |
| **๒. ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร** |
| **ปัญหาด้านการบริหารและองค์กร(ถ้ามี)** | **ผลกระทบต่อผลการเรียนรู้ของนักศึกษา** |
| - | - |

**หมวดที่ ๕ การประเมินรายวิชา**

|  |
| --- |
| **๑.ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา** (แนบเอกสาร)  |
| **๑.๑ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา**ผลการประเมินอยู่ในระดับดี |
| **๑.๒ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๑.๑** |
| **๒. ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น**  |
| **๒.๑ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น**จากการสังเกตพฤติกรรมการเรียนการสอนของนักศึกษา และประเมินจากผลการเรียนของนักศึกษา นักศึกษาที่มีความรู้พื้นฐานทางภาษาอังกฤษดีตั้งแต่มัธยมจะสามารถเรียนการแปลภาษาอังกฤษได้ดีและสามารถช่วยเหลือเพื่อนได้ |
| **๒.๒ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อข้อวิพากษ์ตามข้อ ๒.๑****กระตุ้นให้นักศึกษาพยายามดึงทักษะที่มีอยู่ มาใช้ในรายวิชาให้ได้มากที่สุด** |
|  |

**หมวดที่ ๖ แผนการปรับปรุง**

|  |
| --- |
| **๑. ความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา** |
| **แผนการปรับปรุงที่เสนอในภาคการศึกษา/ ปีการศึกษาที่ผ่านมา** | **ผลการดำเนินการ** |
| ไม่มี | ไม่มี |
| **๒. การดำเนินการอื่น ๆ ในการปรับปรุงรายวิชา** **จัดหาเอกสาร ตำรา หรือ แหล่งอ้างอิงเรียนรู้ และพยายามสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษมากขึ้นเพื่อกระตุ้นให้นักศึกษา สนใจเรียน แสวงหาความรู้เพิ่มเติม และมีความคุ้นเคยกับการสื่อสารเป็นภาษาอังกฤษ** |
| ๓. ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป |
| ข้อเสนอ | กำหนดเวลาที่แล้วเสร็จ | ผู้รับผิดชอบ |
| **ปรับ และ เพิ่มเติมเนื้อหาในการเรียนการสอนให้ทันสมัยมากขึ้น** | **ก่อนการเรียนการสอนในภาคเรียนถัดไป** | **อาจารย์ผู้สอน** |
| ๔. ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร**จัดหาอุปกรณ์การเรียนการสอนบางอย่างเพิ่มเติม เตรียมสำหรับกรณีที่มีจำนวนนักศึกษาเพิ่มขึ้น** |



 (อาจารย์ศิริโสภา แสนบุญเวช)

 อาจารย์ผู้รับผิดชอบ**รายวิชา**/ผู้รายงาน

 1 พฤศจิกายน 2560

 ตรวจสอบแล้ว

 (ผศ.ดร บุญล้อม ด้วงวิเศษ)

 ประธานโปรแกรมวิชาการประถมศึกษา

 วันที่ 1 เดือน พฤศจิกายน พ.ศ.2560